Porównanie tłumaczeń Hioba 18:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma on potomka i nie ma następcy w jego ludzie, nikogo, kto przetrwałby w jego siedzibie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ma potomka, a jego ród następcy, nie ma nikogo, kto by przetrwał w jego siedzibie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będzie miał syna ani wnuka pośród swego ludu i nikt nie pozostanie w jego mieszkaniach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będzie syn ani wnuk między ludem jego, i nikt nie pozostanie w mieszkaniach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będzie nasienia jego ani pokolenia w ludu jego, ani żadnego szczątku w krainach jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ani mu syn, ani wnuk w jego narodzie, ani potomek zostanie w miejscu pobytu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W jego rodzie nie pozostaje ani potomek, ani żadna latorośl, ani nikt w miejscu jego pobytu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będzie miał ani syna, ani wnuka w swoim rodzie i nikt nie pozostanie w miejscu jego zamieszkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wśród swego ludu nie będzie miał potomka ani wnuka, nikogo nie pozostawi w swojej siedzibie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będzie miał potomka ani wnuka pośród swego ludu, i nikogo z tych, co po nim pozostaną w miejscach, które zamieszkiwał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не буде знайомого в його народі, ані не спасеться його дім в піднебесній, але в тому, що є його, житимуть інші. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W jego rodzinie nie pozostaje mu ani syn, ani wnuk i nie ma niedobitka w jego mieszkaniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będzie miał potomnych ani potomstwa wśród swego ludu i nikt nie ocaleje w miejscu, gdzie on przebywa jako osiadły przybysz. |